

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2020/40411]

29 NOVEMBER 2019. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 juni 2004 tot vaststelling van het stelsel van de rechten tot inzage en verbetering van de gegevens die op elektronische wijze opgeslagen zijn op de identiteitskaart en van de informatiegegevens die zijn opgenomen in de bevolkingsregisters of in het Rijksregister van de natuurlijke personen. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 29 november 2019 tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 juni 2004 tot vaststelling van het stelsel van de rechten tot inzage en verbetering van de gegevens die op elektronische wijze opgeslagen zijn op de identiteitskaart en van de informatiegegevens die zijn opgenomen in de bevolkingsregisters of in het Rijksregister van de natuurlijke personen (*Belgisch Staatsblad* van 13 januari 2020).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2020/40411]

29 NOVEMBRE 2019. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 5 juin 2004 déterminant le régime des droits de consultation et de rectification des données électroniques inscrites sur la carte d'identité et des informations reprises dans les registres de population ou au Registre national des personnes physiques. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 29 novembre 2019 modifiant l'arrêté royal du 5 juin 2004 déterminant le régime des droits de consultation et de rectification des données électroniques inscrites sur la carte d'identité et des informations reprises dans les registres de population ou au Registre national des personnes physiques (*Moniteur belge* du 13 janvier 2020).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2020/40411]

29. NOVEMBER 2019 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 5. Juni 2004 zur Festlegung der Regelung des Rechts auf Einsichtnahme und Berichtigung der elektronisch im Personalausweis gespeicherten Daten und der in den Bevölkerungsregistern oder im Nationalregister der natürlichen Personen aufgenommenen Informationen — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 29. November 2019 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 5. Juni 2004 zur Festlegung der Regelung des Rechts auf Einsichtnahme und Berichtigung der elektronisch im Personalausweis gespeicherten Daten und der in den Bevölkerungsregistern oder im Nationalregister der natürlichen Personen aufgenommenen Informationen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

29. NOVEMBER 2019 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 5. Juni 2004 zur Festlegung der Regelung des Rechts auf Einsichtnahme und Berichtigung der elektronisch im Personalausweis gespeicherten Daten und der in den Bevölkerungsregistern oder im Nationalregister der natürlichen Personen aufgenommenen Informationen

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Artikels 108 der Verfassung;

Aufgrund des Gesetzes vom 19. Juli 1991 über die Bevölkerungsregister, die Personalausweise, die Ausländerkarten und die Aufenthaltsdokumente, des Artikels 6 § 3;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 5. Juni 2004 zur Festlegung der Regelung des Rechts auf Einsichtnahme und Berichtigung der elektronisch im Personalausweis gespeicherten Daten und der in den Bevölkerungsregistern oder im Nationalregister der natürlichen Personen aufgenommenen Informationen;

Aufgrund des Gesetzes vom 16. Juli 2004 zur Einführung des Gesetzbuches über das internationale Privatrecht, des Artikels 30;

In der Erwägung, dass gemäß Nr. 2.3.2 des Rundschreibens vom 14. Januar 2015 über die Legalisation und die Überprüfung von ausländischen Unterlagen der Minister der Auswärtigen Angelegenheiten für die Legalisation von belgischen Unterlagen, die im Ausland benutzt werden, einschließlich der Bescheinigungen aus dem Nationalregister der natürlichen Personen zuständig ist;

In der Erwägung, dass zu diesem Zweck ein Dienst Legalisation innerhalb der Generaldirektion Konsularische Angelegenheiten des Föderalen Öffentlichen Dienstes Auswärtige Angelegenheiten, Außenhandel und Entwicklungszusammenarbeit geschaffen worden ist;

In der Erwägung, dass dieser Dienst den Bürgern die Möglichkeit bietet, ihre Unterlagen elektronisch legalisieren zu lassen;

In der Erwägung, dass es jetzt möglich ist, Bescheinigungen aus dem Nationalregister elektronisch über die Website des Nationalregisters zu erhalten;

In der Erwägung, dass im deutlichen Streben nach administrativer Vereinfachung die Bürger ebenfalls die Möglichkeit haben müssen, diese Bescheinigungen im Hinblick auf ihre Legalisation über die Website des Föderalen Öffentlichen Dienstes Auswärtige Angelegenheiten zu erhalten, der eine spezifische Anwendung zur Verfügung stellen wird;

Aufgrund der Stellungnahme Nr. 144/2019 der Datenschutzbehörde vom 21. August 2019;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 66.590/2 des Staatsrates vom 14. Oktober 2019, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Sicherheit und des Innern, beauftragt mit dem Außenhandel,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Artikel 3 § 1 des Königlichen Erlasses vom 5. Juni 2004 zur Festlegung der Regelung des Rechts auf Einsichtnahme und Berichtigung der elektronisch im Personalausweis gespeicherten Daten und der in den Bevölkerungsregistern oder im Nationalregister der natürlichen Personen aufgenommenen Informationen, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 9. März 2017, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden die Wörter "auf dieselbe Weise" durch das Wort "ebenfalls" ersetzt.
2. Absatz 1 wird wie folgt ergänzt:

"Die Bescheinigungen sind anhand eines Lesegerätes, das mit einem ans Internet angeschlossenen Computer verbunden ist, über die Website des Nationalregisters erhältlich oder, wenn der Inhaber möchte, dass diese Bescheinigungen vom Föderalen Öffentlichen Dienstes Auswärtige Angelegenheiten legalisiert werden, über die Website dieses Dienstes."

Art. 2 - Der für Auswärtige und Europäische Angelegenheiten zuständige Minister und der für Inneres zuständige Minister sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 29. November 2019

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister der Auswärtigen und der Europäischen Angelegenheiten
D. REYNDERS

Der Minister der Sicherheit und des Innern, beauftragt mit dem Außenhandel
P. DE CREM

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

Scheepvaart

[C – 2019/41616]

4 FEBRUARI 2020. — Koninklijk besluit tot instelling van veiligheidszones in de zeegebieden onder Belgische rechtsbevoegdheid

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 13 juni 1969 inzake de exploratie en de exploitatie van niet-levende rijkdommen van de territoriale zee en het continentaal plat, de artikelen 5, tweede en derde lid, en 6, eerste lid, gewijzigd bij de wet van 22 april 1999;

Gelet op de wet van 22 april 1999 betreffende de exclusieve economische zone van België in de Noordzee, artikel 38;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 april 2012 tot instelling van een veiligheidszone rond de kunstmatige eilanden, installaties en inrichtingen voor de opwekking, de opslag en het transport van energie uit het water, de stromen en de winden in de zeegebieden onder Belgische rechtsbevoegdheid;

Gelet op de betrokkenheid van de gewestregeringen;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 5 maart 2019;

Gelet op advies 66.353/4 van de Raad van State, gegeven op 10 juli 2019 met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Energie en de Minister van Noordzee,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder:

1° "domeinconcessie": domeinconcessie zoals bedoeld in de artikelen 6, 6/1, 6/3 en 13/1 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt;

2° "domeinconcessiehouder": titularis van een domeinconcessie;

3° "energiepark": een inrichting gevormd door een geheel van installaties voor de productie, de transmissie of opslag van energie uit hernieuwbare bronnen binnen een domeinconcessie;

4° "energiezone": een zone voor de productie van energie uit hernieuwbare bronnen zoals bepaald in artikel 8 van het KB MRP;

5° "energieconstructie": elk kunstmatig eiland, installatie of inrichting voor de productie, transmissie of opslag uit hernieuwbare energie, toegelaten overeenkomstig een domeinconcessie;

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

Navigation

[C – 2019/41616]

4 FEVRIER 2020. — Arrêté royal établissant des zones de sécurité dans les espaces marins sous la juridiction de la Belgique

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 13 juin 1969 sur l'exploration et l'exploitation des ressources non vivantes de la mer territoriale et du plateau continental, les articles 5, alinéas 2 et 3, et 6, alinéa 1^{er}, modifiés par la loi du 22 avril 1999;

Vu la loi du 22 avril 1999 concernant la zone économique exclusive de la Belgique en mer du Nord, l'article 38;

Vu l'arrêté royal du 11 avril 2012 établissant une zone de sécurité autour des îles artificielles, installations et ouvrages pour la production, le stockage et le transport d'énergie à partir de l'eau, des courants et des vents dans les espaces marins sous la juridiction de la Belgique;

Vu l'association des Gouvernements de Région;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 5 mars 2019;

Vu l'avis 66.353/4 du Conseil d'État, donné le 10 juillet 2019, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre de l'Énergie et du Ministre de la Mer du Nord,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, l'on entend par :

1° « concession domaniale » : concession domaniale visée aux articles 6, 6/1, 6/3 en 13/1 de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité;

2° « concessionnaire domaniale » : le titulaire d'une concession domaniale;

3° « parc énergétique » : un ouvrage constitué par un ensemble d'installations de production, de transmission ou de stockage d'énergie à partir des sources renouvelables, situé au sein d'une concession domaniale;

4° « zone d'énergie » : une zone de production d'énergie à partir des sources renouvelables telle que définie à l'article 8 de l'A.R. PAEM;

5° « construction énergétique » : tout(e) île artificielle, installation ou ouvrage pour la production, la transmission ou le stockage d'énergie à partir des sources renouvelables, autorisé(e) conformément à une concession domaniale;